

Chinese A: language and literature – Higher level – Paper 1
Chinois A : langue et littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1
Chino A: lengua y literatura – Nivel superior – Prueba 1

Monday 21 November 2016 (morning)
Lundi 21 novembre 2016 (matin)
Lunes 21 de noviembre de 2016 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Question 1 consists of two texts for comparative analysis.
- Question 2 consists of two texts for comparative analysis.
- Choose either question 1 or question 2. Write one comparative textual analysis.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez soit la version simplifiée, soit la version traditionnelle.
- La question 1 comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- La question 2 comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- Choisissez soit la question 1, soit la question 2. Rédigez une analyse comparative de textes.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la pregunta 1 hay dos textos para el análisis comparativo.
- En la pregunta 2 hay dos textos para el análisis comparativo.
- Elija la pregunta 1 o la pregunta 2. Escriba un análisis comparativo de los textos.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Chinese A: language and literature –
Simplified version

Chinois A : langue et littérature –
Version simplifiée

Chino A: lengua y literatura –
Versión simplificada

选答第 1 题或者第 2 题

1. 分析、比较、识别下面的两篇选文。评论两者之间的相似与差异，以及其相关背景、读者对象、写作目的和文体风格特征等方面的意义。

第 1 题 A 篇

童年

池塘边的榕树上，知了¹在声声叫着夏天。
操场边的秋千上，只有蝴蝶停在上面。
黑板上老师的粉笔，还在拼命叽叽喳喳写个不停。
等待着下课，等待着放学，等待游戏的童年。

- 5 福利社里面什么都有，就是口袋里没有半毛钱。
诸葛四郎和魔鬼党²，到底谁抢到那支宝剑？
隔壁班的那个女孩，怎么还没经过我的窗前？
嘴里的零食，手里的漫画，心里初恋的童年。

- 10 总是要等到睡觉前，才知道功课只作了一点点。
总是要等到考试以后，才知道该念的书都没有念。
一寸光阴一寸金，老师说过寸金难买寸光阴。
一天又一天，一年又一年，迷迷糊糊的童年。

- 15 没有人知道为什么，太阳总下到山的那一边？
没有人能够告诉我，山里面有没有住着神仙？
多少的日子里，总是一个人面对着天空发呆。
就这么好奇，就这么幻想，这么孤单的童年。

- 20 阳光下蜻蜓飞过来，一片片绿油油的稻田。
水彩蜡笔和万花筒，画不出天边那一条彩虹。
什么时候才能像高年级的同学，有张成熟与长大的脸？
盼望着假期，盼望着明天，盼望长大的童年。

喔！一天又一天，一年又一年，盼望长大的童年。

罗大佑作词作曲《魔镜歌词网》1981年

¹ 知了：因为蝉的叫声很像“知了”，因此蝉也叫做知了。

² 诸葛四郎和魔鬼党：《诸葛四郎》是台湾漫画家叶宏甲开始于1958年，在《漫画大王》上连载的漫画系列作品，深受到当时台湾小孩子的欢迎。而《大战魔鬼党》是诸葛四郎系列里的一部作品。

第 1 题 B 篇

让孩子有个快乐的童年 小小的付出 大大的收获

与心洁走进被夺走的童年

“这是我第一次到访柬埔寨，方知道原来在亚洲，人口贩卖是如此严重的一个问题！” 人口贩卖是现代版的奴隶，是人类的耻辱，是不应该存在的。现时在东南亚地区，大约有300至500万名流动民工，当中很多是人口贩卖的受害者。然而，很多问题都是源自贫穷.....

>> 加入成为助养者

>> 了解助养儿童计划

Donate My Voice! 我愿意为孩子发声!

在世界不同角落，无数孩子正承受着无法承受的痛苦，他们被人口贩卖，被迫成为童工、街童，受剥削、虐待..... 别再视若无睹！利用社交媒体为孩子发声，让更多人了解问题！



别让孩子失去快乐童年

妈妈的童年很贫穷，有一次她病得差不多没命，但外婆却没有钱带她看医生，幸好姨婆借了一点钱给外婆，妈妈才得医治。如果那时候没有人帮助外婆，妈妈就已经不存在，更加不会有今天的我。所以，外婆常常叮咛：“有能力，一定要帮助其他人。”

如今，我长大了，有机会用双脚走到世界各个被遗忘的角落。这次到柬埔寨，深入探讨人口贩卖的问题，看到一双双绝望的眼睛、一张张彷徨的面孔，都令我心碎。无数孩子的童年被狠狠的夺去，有谁关心？

眼泪流过后，我同时看到希望，想不到渺小的我，每天用几块钱，就可以改变一个孩子，甚至他一家的一生，给他们有希望的将来！

贫穷孩子也应该拥有健康快乐的童年！这是我坚决深信，并会一生努力去守护的。

李心洁 (宣明会助养者)



助养热线

香港：(852) 23942394

>> 网上即时助养 | >> 下载助养表格

节选自《香港世界宣明会网站》2016年

Turn over / Tournez la page / Véase al dorso

2. 分析、比较、识别下面的两篇选文。评论两者之间的相似与差异，以及其相关背景、读者对象、写作目的和文体风格特征等方面的意义。

第2题 C 篇

《江湖呓语十年梦》——移民日记

作者：舞戈，发表于2014-2-20 22:32

第一章 移民梦

2004年6月28日

虽说人类的灵魂工程师这个职业听起来不错，我也比较喜欢，用所学的知识的三分之一也就够混了。然而我的岳父岳母并不满意，说这工作不算差，但是在精英面前你还真不好意思骄傲。

- 5 认真考虑一下，还真是这么回事。虽然一直认为自己是挺有激情的一个人，也准备为社会主义建设添砖加瓦。现在，中国盖楼的速度突然提速了，添砖加瓦的机会并没轮到我。我还得重新寻找建设祖国的机会，不然有悖我报效祖国的远大梦想。然而，这个愿望也由于祖国培养的人才越来越多以至于人才拥挤，实现我的远大理想还是有一定难度。我气馁、我失望、我叹息，我深信没有机会做中国梦了。刚好有个技术移民加拿大的机会，于是我决定远走他乡。也许，我报效祖国的梦想要在海外才能实现。于是，在二
- 10 零零二年递了移民加拿大的申请表。

刚开始还比较急，恨不得马上辞职，专等出国。然而材料递上去以后一直遥无音信，等得我眼都花了。经常伸长脖子遥望加拿大，现在还落下缩不回去的病根子，起码比以前长了五公分。那也是我第一次领教了加拿大人的工作效率。

- 15 后来由遥望变成了失望，其间结婚生子，准备沉下心来安居乐业。就在已经忘记移民这个梦的时候，移民体检表却突然发下来了。俺的眼睛顿时一亮，加拿大政府还是没有忘记俺！真是有心栽花花不活，无心插柳柳成荫。

- 20 但是由于我的儿子已经呱呱落地，赶紧把体检表退了回去再补交资料。在等待新的体检表的时候，心又乱了。工作常常走神，感觉加拿大的生活近在咫尺。于是，经常去中介催问。又是一个周末，来到熟悉的中介公司，但是大门紧闭，铁将军把门。我顿时紧张，内分泌马上就要失调了，感觉近在咫尺的加拿大却像一座海市蜃楼，又将离我远去了。别人告诉我，这个公司的老板因为偷漏税被抓起来了。

我着急啊！正当我在忐忑的度日中，中介的门终于在一个月后又开了。我进门后就抓住接待小姐的手，说：这回，你们不能再玩失踪了。

以后，我几乎是一有空就去中介公司去探听情况。

- 25 今天去上班的路上老婆打我手机告诉我，我们一家三口的体检表又到了。天啊！真的？我这个高兴啊！路上，竟然看见头顶上盘旋的乌鸦。然而它们飞得那么有序，叫得那么粗旷，黑得那么纯正，谁说乌鸦不可爱？

我一高兴，晚上的酒就喝高了，居然写起移民日记，并暗下决心，要把移民日记坚持十年。朋友们，别说我得瑟，也别拍砖笑话我这个人没耐性，啥事都坚持不了几天。

30 谁让我又喝高了呢？

评论 (25个评论)



[青岛如烟](#) 2014-2-21 04:26

这文字写得情节生动又幽默，绝了！😄

本来这两天在家养病，便顺便上来看，这一看可能要立马回医院检查，估计刀口笑开线了！

35



[舞戈](#) 2014-2-21 05:07

😊 祝你早日康复。不要笑得太剧烈.....



[小娃儿](#) 2014-2-27 06:55

幽默风趣，有读头！😄 道出移民前的心情和期望！

舞戈《倍可亲海外华人中文门户网站-博客栏》2014年



众富豪“三十六计走为上”为哪般

□唐卫毅

中国银行私人银行与胡润研究院近日联合发布《2011中国私人财富管理白皮书》，报告显示，中国高净值人群中拥有海外资产的已经达到三分之一，同时，有14%的高净值人群目前已移民或者在申请移民当中，还有近一半在考虑移民。（10月31日《广州日报》）

财经观点

中国富豪群体的崛起，首先得益于国家政策的宽松，没有“让一部分人先富起来”的政策，富豪们不可能脱颖而出；其次得益于我国经济发展环境的良好，使一部分人如鱼得水，抓住了发展的机遇；其三得益于个人的打拚努力。所以，作为“先富起来”的一部分

人，富豪们理应多给社会一些回报，多做一些有益于国家、社会、民生的事情。但是遗憾的是，现在却有不少的富豪开始打海外移民的主意，并积极付诸行动。

比如，据中国银行私人银行与胡润研究院近日联合发布《2011中国私人财富管理白皮书》称，中国高净值人群中拥有海外资产的已经达到三分之一，同时，有14%的高净值人群目前已移民或者在申请移民当中，还有近一半在考虑移民。当前，我国经济受世界经济动荡的影响，虽然出现一些波动，经济增长也面临不少困难，但并未陷入“困境”，也并未让富豪们“走投无路”。既然如此，为何近一半的富豪们要采取“三十六计走为上”的策略？想必有两个重要原因。

一方面是一些富豪的财富来得太快、太容易，比如，胡润认为，对比今年

“胡润百富榜”1000名上榜富豪和全球前1000名的富豪可以发现，中国富豪在财富来源上与全球富豪有明显的区别，中国有四分之一的富豪的财富来源于地产，而全球富豪从事地产行业的占比还不到十分之一。近来，国内加大对房地产市场调控，或许使一些富豪对未来发展发展的信心不强，担心自己的财富日后“缩水”，因而通过移民路径转移财富。比如，报告显示，受访的中国高净值人群中拥有海外资产的已经达到三分之一，海外资产在其可投资总资产中的平均占比为19%，投资标的大多以房地产为主。

另一方面是为子女谋取新的“出路”。比如根据报道，子女教育是一部分高净值人群进行海外投资的最主要目的，在他们的海外投资中，有一多半是因为子女教育而进行的。目前，有一种现象很明显，就是很多的

富豪都把子女“送”到了国外，名为留学深造，其实是在为子女扎根海外“铺路”“搭桥”。而随着子女在海外求学落定，打好了“前站”，富豪的资产也开始随之大量转移海外，这实际上也是一种“曲线”的移民方式。

虽说人各有志，富豪实施海外投资及移民计划，只要合法合规，别人没有干涉的权力。但问题是，那些移民的富豪们把在国内赚足银子，统统转移到海外，然后拍拍屁股一走了之，是否心安理得？在中国经济发展最需要富豪们支持的时候，在社会最需要富豪们反哺的时候，一些富豪来个“釜底抽薪”纷纷选择移民之路，把在房地产等暴利行业赚足的银子都转移到海外是否足是“光彩事业”？所以，笔者要劝那些准备移民的富豪们，在作出决定之前还要三思。

Chinese A: language and literature –
Traditional version

Chinois A : langue et littérature –
Version traditionnelle

Chino A: lengua y literatura –
Versión tradicional

選答第 1 題或者第 2 題

1. 分析、比較、識別下面的兩篇選文。評論兩者之間的相似與差異，以及其相關背景、讀者對象、寫作目的和文體風格特徵等方面的意義。

第 1 題 A 篇

童年

池塘邊的榕樹上，知了¹在聲聲叫著夏天。
操場邊的鞦韆上，只有蝴蝶停在上面。
黑板上老師的粉筆，還在拼命嘰嘰喳喳寫個不停。
等待著下課，等待著放學，等待遊戲的童年。

- 5 福利社裡面什麼都有，就是口袋里沒有半毛錢。
諸葛四郎和魔鬼黨²，到底誰搶到那支寶劍？
隔壁班的那個女孩，怎麼還沒經過我的窗前？
嘴裡的零食，手裡的漫畫，心裡初戀的童年。

- 10 總是要等到睡覺前，才知道功課只做了一點點。
總是要等到考試以後，才知道該念的書都沒有念。
一寸光陰一寸金，老師說過寸金難買寸光陰。
一天又一天，一年又一年，迷迷糊糊的童年。

- 15 沒有人知道為什麼，太陽總下到山的那一邊？
沒有人能夠告訴我，山裡面有沒有住著神仙？
多少的日子裡，總是一個人面對著天空發呆。
就這麼好奇，就這麼幻想，這麼孤單的童年。

- 20 陽光下蜻蜓飛過來，一片片綠油油的稻田。
水彩蠟筆和萬花筒，畫不出天邊那一條彩虹。
什麼時候才能像高年級的同學，有張成熟與長大的臉？
盼望著假期，盼望著明天，盼望長大的童年。

喔！一天又一天，一年又一年，盼望長大的童年。

羅大佑作詞作曲《魔鏡歌詞網》1981年

¹ 知了：因為蟬的叫聲很像「知了」，因此蟬也叫做知了。

² 諸葛四郎和魔鬼黨：《諸葛四郎》是台灣漫畫家葉宏甲開始於1958年，在《漫畫大王》上連載的漫畫系列作品，深受到當時台灣小孩子的歡迎。而《大戰魔鬼黨》是諸葛四郎系列里的一部作品。

第 1 題 B 篇

讓孩子有個快樂的童年 小小的付出 大大的收穫

與心潔走進被奪走的童年

「這是我第一次到訪柬埔寨，方知道原來在亞洲，人口販賣是如此嚴重的一個問題！」人口販賣是現代版的奴隸，是人類的恥辱，是不應該存在的。現時在東南亞地區，大約有300至500萬名流動民工，當中很多是人口販賣的受害者。然而，很多問題都是源自貧窮.....

>> 加入成為助養者

>> 了解助養兒童計劃

Donate My Voice! 我願意為孩子發聲!

在世界不同角落，無數孩子正承受著無法承受的痛苦，他們被人口販賣，被迫成為童工、街童，受剝削、虐待.....別再視若無睹！利用社交媒體為孩子發聲，讓更多人了解問題！



別讓孩子失去快樂童年

媽媽的童年很貧窮，有一次她病得差不多沒命，但外婆卻沒有錢帶她看醫生，幸好姨婆借了一點錢給外婆，媽媽才得醫治。如果那時候沒有人幫助外婆，媽媽就已經不存在，更加不會有今天的我。所以，外婆常常叮嚀：「有能力，一定要幫助其他人。」

如今，我長大了，有機會用雙腳走到世界各個被遺忘的角落。這次到柬埔寨，深入探討人口販賣的問題，看到一雙雙絕望的眼睛、一張張徬徨的面孔，都令我心碎。無數孩子的童年被狠狠的奪去，有誰關心？

眼淚流過後，我同時看到希望，想不到渺小的我，每天用幾塊錢，就可以改變一個孩子，甚至他一家的一生，給他們有希望的將來！

貧窮孩子也應該擁有健康快樂的童年！這是我堅決深信，並會一生努力去守護的。

李心潔 (宣明會助養者)



助養熱線

香港：(852) 23942394

>> 網上即時助養

| >> 下載助養表格

節選自《香港世界宣明會網站》2016年

Turn over / Tournez la page / Véase al dorso

2. 分析、比較、識別下面的兩篇選文。評論兩者之間的相似與差異，以及其相關背景、讀者對象、寫作目的和文體風格特徵等方面的意義。

第 2 題 C 篇

《江湖嚙語十年夢》——移民日記

作者：舞戈，發表於2014-2-20 22:32

第一章 移民夢

2004年6月28日

雖說人類的靈魂工程師這個職業聽起來不錯，我也比較喜歡，用所學的知識的三分之一也就夠混了。然而我的岳父岳母並不滿意，說這工作不算差，但是在精英面前你還真不好意思驕傲。

- 認真考慮一下，還真是這麼回事。雖然一直認為自己是挺有激情的一個人，也準備為社會主義建設添磚加瓦。現在，中國蓋樓的速度突然提速了，添磚加瓦的機會並沒輪到我。我還得重新尋找建設祖國的機會，不然有悖我報效祖國的遠大夢想。然而，這個願望也由於祖國培養的人才越來越多以至於人才擁擠，實現我的遠大理想還是有一定難度。我氣餒、我失望、我嘆息，我深信沒有機會做中國夢了。剛好有個技術移民加拿大的機會，於是我決定遠走他鄉。也許，我報效祖國的夢想要在海外才能實現。於是，在二零零二年遞了移民加拿大的申請表。

剛開始還比較急，恨不得馬上辭職，專等出國。然而材料遞上去以後一直遙無音信，等得我眼都花了。經常伸長脖子遙望加拿大，現在還落下縮不回去的病根子，起碼比以前長了五公分。那也是我第一次領教了加拿大人的工作效率。

- 後來由遙望變成了失望，其間結婚生子，準備沈下心來安居樂業。就在已經忘記移民這個夢的時候，移民體檢表卻突然發下來了。俺的眼睛頓時一亮，加拿大政府還是沒有忘記俺！真是有心栽花花不活，無心插柳柳成蔭。

- 但是由於我的兒子已經呱呱落地，趕緊把體檢表退了回去再補交資料。在等待新的體檢表的時候，心又亂了。工作常常走神，感覺加拿大的生活近在咫尺。於是，經常去仲介催問。又是一個週末，來到熟悉的仲介公司，但是大門緊閉，鐵將軍把門。我頓時緊張，內分泌馬上就要失調了，感覺近在咫尺的加拿大卻像一座海市蜃樓，又將離我遠去了。別人告訴我，這個公司的老闆因為偷漏稅給抓起來了。

我著急啊！正當我在忐忑的度日中，仲介的門終於在一個月後又開了。我進門後就抓住接待小姐的手，說：這回，你們不能再玩失蹤了。

以後，我幾乎是一有空就去仲介公司去探聽情況。

- 今天去上班的路上老婆打我手機告訴我，我們一家三口的體檢表又到了。天啊！真的？我這個高興啊！路上，竟然看見頭頂上盤旋的烏鴉。然而它們飛得那麼有序，叫得那麼粗曠，黑得那麼純正，誰說烏鴉不可愛？

我一高興，晚上的酒就喝高了，居然寫起移民日記，並暗下決心，要把移民日記堅持十年。朋友們，別說我得瑟，也別拍磚笑話我這個人沒耐性，啥事都堅持不了幾天。

30

30 誰讓我又喝高了呢？

評論 (25 個評論)



[青島如煙](#) 2014-2-21 04:26

這文字寫得情節生動又幽默，絕了！ 😄

本來這兩天在家養病，便順便上來看看，這一看可能要立馬回醫院檢查，估計刀口笑開線了！

35



[舞戈](#) 2014-2-21 05:07

😊 祝你早日康復。不要笑得太劇烈.....



[小娃兒](#) 2014-2-27 06:55

幽默風趣，有讀頭！ 😄 道出移民前的心情和期望！

舞戈《倍可親海外華人中文門戶網站 - 博客欄》2014年

眾富豪「三十六計走為上」為哪般

□唐衛毅

中國銀行私人銀行與胡潤研究院近日聯合發佈《2011中國私人財富管理白皮書》，報告顯示，中國高淨值人群中擁有海外資產的已經達到三分之一，同時，有14%的高淨值人群目前已移民或者在申請移民當中，還有近一半在考慮移民。（10月31日《廣州日報》）

財經觀點

中國富豪群體的崛起，首先得益於國家政策的寬鬆，沒有「讓一部分人先富起來」的政策，富豪們不可能脫穎而出；其次得益於我國經濟發展環境的良好，使一部分人如魚得水，抓住了發展的機遇；其三得益於個人的打拚努力。所以，作為「先富起來」的一部分人，富豪們理應多給社會一些回報，多做一些有益於國家、

社會、民生的事情。但是遺憾的是，現在卻有不少的富豪開始打海外移民的主意，並積極付諸行動。

比如，據中國銀行私人銀行與胡潤研究院近日聯合發佈《2011中國私人財富管理白皮書》稱，中國高淨值人群中擁有海外資產的已經達到三分之一，同時，有14%的高淨值人群目前已移民或者在申請移民當中，還有近一半在考慮移民。當前，我國經濟受世界經濟動蕩的影響，雖然出現一些波動，經濟增長也面臨不少困難，但並未陷入「困境」，也並未讓富豪們「走投無路」。既然如此，為何近一半的富豪們要採取「三十六計走為上」的策略？想必有兩個重要原因。

一方面是一些富豪的財富來得太快、太容易，比如，胡潤認為，對比今年「胡潤百富榜」1000名上榜

富豪和全球前1000名的富豪可以發現，中國富豪在財富來源上與全球富豪有明顯的區別，中國有四分之一的富豪的財富來源於地產，而全球富豪從事地產行業的佔比還不到十分之一。近來，國內加大對房地產市場的調控，或許使一些富豪對未來經濟發展的信心不強，擔心自己的財富日後「縮水」，因而通過移民路徑轉移財富。比如，報告顯示，受訪的中國高淨值人群中擁有海外資產的已經達到三分之一，海外資產在其可投資總資產中的平均佔比為19%，投資標的大多以房地產為主。

另一方面是為子女謀取新的「出路」。比如根據報道，子女教育是一部分高淨值人群進行海外投資的最主要目的，在他們的海外投資中，有一多半是因為子女教育而進行的。目前，有一

種現象很明顯，就是很多的富豪都把子女「送」到了國外，名為留學深造，其實是在為子女扎根海外「鋪路」「搭橋」。而隨著子女在海外求學落定，打好了「前站」，富豪的資產也開始隨之大量轉移海外，這實際上也是一種「曲線」的移民方式。

雖說人各有志，富豪實施海外投資及移民計劃，只要合法合規，別人沒有干涉的權力。但問題是，那些移民的富豪們把在國內賺得的銀子，統統轉移到海外，然後拍拍屁股一走了之，是否心安理得？在中國經濟發展最需要富豪們支持的時候，在社會最需要富豪們反哺的時候，一些富豪來個「釜底抽薪」紛紛選擇移民之路，把在房地產等暴利行業賺得的銀子都轉移到海外，是否是「光彩事業」？所以，筆者要勸那些準備移民的富豪們，在作出決定之前還要三思。